

مهکامه درودی

مترجم



سریال‌هایی چون «دفتر حقوقی» پیش از آن‌که به نام بازیگران یا کارگردانان خود شناخته و مشهور شوند، به واسطه نام نویسندگان‌شان است که بین مردم شهرت پیدا می‌کنند. این درام دادگاهی دلهره‌آورو جنایی با نگاهی به یکی از نوول‌های معروف و پرخواننده جان گریشام، جنایی‌نویس مشهور دنیای ادبیات نوشته شده و اقتباسی تصویری از آن است. گریشام قبل از ورود به دنیای نویسندگی و کسب موفقیت کلان در آن، یک وکیل دعاوی بود. او تصمیم گرفت پرونده‌های حقوقی مربوط به وکالت‌های مختلف خود را به صورت داستان‌هایی بلند بنویسد و انتشار آن خیلی زود نامش را در دنیای قصه‌نویسی مطرح و پراوازه کرد. از آنجا که گریشام طبع و ذائقه داستان‌سرایی داشت، پرونده‌های خشک حقوقی او در برگردان ادبی به صورت داستان‌ها و ماجراجویی‌هایی خواندنی و جذاب درآمدند. دو صنعت سینما و تلویزیون هم که همواره به دنبال داستان‌هایی جذاب برای فیلمنامه‌های خود هستند، در نوول‌های گریشام، پتانسیل عظیمی برای تولید فیلم‌ها و سریال‌هایی سرگرم‌کننده و پرمخاطب پیدا کردند.

سریال دفتر حقوقی هر شب، ساعت ۱۹:۳۰ و تکرار آن ساعت ۲، ۹:۳۰ و ۱۴:۳۰ روز بعد از شبکه تماشا پخش می‌شود.

❖ درام حقوقی پرتعداد

سریال دفتر حقوقی در ژانر درام‌های حقوقی دلهره‌آور قرار می‌گیرد که تماشاگران و طرفداران بسیار زیادی دارد. این محصول قاب‌کوچک کانادا سال ۲۰۱۲ روی آنتن رفت و جالب این‌که داستان آن دنباله‌ای بر فیلم بسیار موفقی به همین نام است که سال ۱۹۹۳ با بازی تام کروز نمایش موفقیت‌آمیزی در سالن سینماها داشت. گریشام، نوول خود را سال ۱۹۹۱ منتشر کرد. داستان سریال، دنبال‌کننده فعالیت‌های میشل مکدیر با نام مخفف میچ (با بازی جاش لوکاس، چهره مطرح سینما و تلویزیون) و خانواده اوست. این داستان ۱۰ سال بعد از اتمام فیلم سینمایی دفتر حقوقی اتفاق می‌افتد. میچ در شهر ممفیس در کنار چند وکیل دیگر در یک دفتر وکالت کار می‌کند.

دوبله

آشنایی با صداپیشگان

در دوبله این مجموعه که با سرپرستی علیرضا باشکندی انجام شده، وی صداپیشه جاش لوکاس، بازیگر نقش میچ نیز هست. فریبا رمضان‌پور به جای همسر وی (ابی) و پانته آ رهنمون به جای دخترش



در باره سریال «دفتر حقوقی» که روی آنتن شبکه تماشا رفته است

مرکز گشایی پرونده‌های مجهول

۲۴ اپیزود را برای فصل اول سریال صادر کرد. همان ابتدای کار قرار شد سریال به صورت همزمان در کانادا، انگلستان و بیش از ۴۰ کشور دیگر دنیا روی آنتن برود. کل صحنه‌های دفتر حقوقی در شهر تورنتو فیلمبرداری شد، که از اوایل آگوست ۲۰۱۱ آغاز گردید و در آخر آوریل ۲۰۱۲ خاتمه یافت. برای کارگردانی پایلوت سریال دیوید استریتون دعوت به همکاری شد. لوکاس ریتز، خالق سریال که نویسنده اصلی فیلمنامه‌اش هم بود، از جمله برنامه‌سازان بسیار موفق قاب جادو است که برای تولید چند درام دادگاهی دیگر شهرت فراوانی دارد.

❖ شکایت در شکایت!

جاش لوکاس، اوایل ماه ژوئن ۲۰۱۱ به جمع سازندگان سریال پیوست. او قبل از آن‌که فیلمنامه را مطالعه کند، بازی در آن را پذیرفت. دلیل اصلی امر هم شناخت او از داستان‌های جذاب و معروف گریشام بود. در همان ابتدای همکاری با سریال، لوکاس به سازندگان گفت که نوول دفتر حقوقی را چندین بار مطالعه کرده و از طرفداران نسخه سینمایی آن نیز بوده است. به گفته خالق سریال، لوکاس حتی چندین پیشنهاد جالب برای کاراکتری که بازی می‌کرده به سازندگان آن داده تقریباً تمامی آنها مورد تایید قرار گرفته و زمان فیلمبرداری هم از آنها استفاده شد. منتقدان تلویزیونی که بازی لوکاس در دفتر حقوقی را تحسین کرده‌اند، از آن

به عنوان نقطه عطفی در کارنامه هنری بازیگر یاد می‌کنند. از اتفاقات جالب پشت صحنه سریال، یکی هم شکایت قانونی شبکه سی‌بی‌اس (تهیه‌کننده مشترک سریال) از لوکاس ریتز، خالق سریال است. مدیران شبکه او را متهم به کارشکنی در امر تولید سریال کرده و به دادگاه شکایت بردند. رسانه‌های گروهی همزمان با این اتفاق به شوخی نوشتند که جان گریشام باید وکالت حقوقی این پرونده را به عهده بگیرد!

❖ موفقیت در همه زمینه‌ها

به نوشته رسانه‌ها، نوول گریشام هفت میلیون نسخه فروش داشت و فیلمی که تام کروز براساس داستان آن بازی کرد، در آن زمان به فروش ۲۷۰ میلیون دلاری جهانی دست پیدا کرد که رقم بالایی برای آن دهه به حساب می‌آید. تماشاگران قاب جادو هم استقبال بسیار خوبی از سریال کردند، که باعث شد دفتر حقوقی، لقب یکی از پربیننده‌ترین آثار تلویزیونی سال درآید. نکته جالب این است که همزمان با پخش سریال، یک نوول دیگر گریشام در انتخاب بهترین کتاب‌های هفته نشریه نیویورک تایمز، در بین پنج کتاب اول فهرست قرار گرفت.

❖ گزینش بخش‌های کتاب

نقد‌های منتقدان هم عموماً در تایید سریال و فضاسازی آن بود. برای مثال منتقد یواس‌آ تودی در این باره نوشت:

«پایان کتاب با فرار کاراکتر میچ است و ظاهراً به نظر می‌رسد که کار وکالت برای او خاتمه یافته است. برخلاف نسخه سینمایی، داستان سریال بیشتر به محتویات کلی کتاب وفادار است و از این نظر، می‌تواند کاراصیل‌تر و قابل قبول‌تری به نظر بیاید.» منتقد نیویورک تایمز هم نوشت: «طبیعی است که یک سریال تلویزیونی در مقایسه با فیلمی سینمایی، توانایی بیشتری برای به نمایش گذاشتن بخش‌های مختلف کتاب گریشام را دارد. اما نکته اصلی و جالب این است که سازندگان سریال دست به انتخاب بخش‌های بسیار جذاب و لازم نوول زده‌اند و بخش‌هایی را که چندان لازم و ضروری نبوده در دل داستان خود نگنجانده‌اند. این انتخاب درست باعث می‌شود تاروال منطقی ماجراها حفظ و از کلی‌گویی پرهیز شود. از این بابت باید به سازندگان سریال تبریک گفت.»

آرزو روشناس (دایان)، نسرین اسنجانی (کارولین)، امیر منوچهری (هنری)، سحر اطلسی (لویی)، حسین سرآبادانی (دانا) و کارآگاه کوربت، زهرا سوهانی (قاضی برانت)، امیربهرام کاویان‌پور (فاردی)، ظفر گرایی (راهنمای تور و نقش‌های دیگر)، علی محمد اشکبوس (نگهبان)، بابک اشکبوس (پلیس)، ناصر احمدی، محمد یاراحمدی و کوروش فهیمی.

(کلر) صحبت می‌کند. گویندگان دیگر عبارتند از: مریم جلیلی (جولیت لویی / تمی)، علی همت مومینود (ری)، سعید مقدم‌منش (مارتین)، کسری کیانی (مارشال لویی)، بیژن علی‌محمدی (ترنس و کوین)، امیر حکیمی (اندی)، منوچهر زنده‌دل (دیمیتری)، آریتا یاراحمدی (سارا)، صنم نکوآقبال (الکس)، امیرمحمد صمصامی (تامی و جویی)، ناصر نظامی (قاضی ترات)، اکبر منانی (قاضی)، حسن کاخی (برادلی)،